



## বিদেশী নাগরিক বন্দীদের জন্য মৌলিক মানবাধিকার (এফ.এন.পি)

### তথ্য

1. বন্দীর কাছে অধিকার রয়েছে যে গ্রেফতার হওয়ার সময় এবং ডিটেনশন বাকয়েদ শুরু হওয়ার পর শীঘ্রই সে যেন তার অধিকারগুলোর বিষয়ে এমন একটি ভাষায় তথ্য গ্রহণ করে যেটা সে সহজে বুঝতে পারে এবং সেই সঙ্গে একথাও যেন জানতে পারে যে সে এই অধিকারগুলোকে কিভাবে ব্যবহার করতে পারে।
2. গ্রেফতার হওয়ার কারণগুলো এবং অভিযোগগুলোর বিষয়ে এমন একটি ভাষায় অবহিত হওয়ার অধিকার যেটাকে বন্দী সহজে বুঝতে পারে।
3. ডিটেনশন সংক্রান্ত বিষয়ে ব্যক্তির কোন কোন চয়নের অধিকার রয়েছে তার বিষয়ে অবহিত করা।
4. কারাগারের নিয়ম এবং বন্দীদের অধিকার এবং দায়িত্বগুলোর বিষয়ে এমন একটি ভাষায় তথ্য গ্রহণ করার অধিকার যেটাকে বন্দী সহজে বুঝতে পারে।
5. কনসুলার অধিকার এবং কনসুলার কর্তৃপক্ষদের সাথে যোগাযোগ করার অধিকার এবং ভিজিট এবং কনসুলার সাহায্য গ্রহণ করার অধিকার।
6. মূল দেশে স্থানান্তরিত হওয়ার সম্ভাবনার বিষয়ে খবর পাওয়ার অধিকার।

### ন্যায্য বিচার

7. কার্যকর প্রতিকার এবং ন্যায্য বিচার পাওয়ার অধিকার। অভিযুক্ত সকল ব্যক্তি বিশেষকে ততক্ষণ পর্যন্ত নির্দেশ বলে গণ্য করা হবে যতক্ষণ না তাদের আইনানুযায়ী দোষী প্রমাণিত করা হয়।
8. ফৌজদারি মামলায় আইনি সাহায্য গ্রহণ করার অধিকার।
9. যে ক্ষেত্রে বন্দী আদালতে ব্যবহার করা ভাষা বুঝতে বা বোলতে না পারে সে ক্ষেত্রে তার কাছে বিনামূল্যে একজন দোভাষীর সাহায্য পাওয়ার অধিকার রয়েছে।
10. আদালতের নজরে সমান বলে গণ্য হওয়া এবং অনুপযুক্ত বিলম্ব ছাড়া মামলার বিচার পাওয়ার অধিকার।
11. বিচারের অপেক্ষা করা পর্যন্ত মুক্ত হওয়ার অধিকার যদি না কোন আইনি বা অন্য কর্তৃপক্ষ সিদ্ধান্ত নেন যে ন্যায়ের পরিচালনার উদ্দেশ্যে এই পদক্ষেপটি অনুপযুক্ত হবে।
12. অন্যান্য সকল সন্দিক্ত ব্যক্তিদের মতন একই সমান ভাবে অ-প্রতিরক্ষামূলক অনুষ্ঠা এবং পদক্ষেপগুলো গ্রহণ করার জন্য যোগ্য বলে গণ্য করা।
13. এমন সকল অধিকার রয়েছে যার ভিত্তিতে কেবল বিদেশী জাতীয়তা থাকার কারণে হেফাজতে থাকা কালীন বন্দী কে বেশি কড়া দণ্ড দেয়া নিষিদ্ধ অথবা অন্যদের তুলনায় বেশি খারাপ কারাগারের পরিস্থিতিতে ও রাখা উচিত নয়।
14. এমন সকল অধিকার রয়েছে যার ভিত্তিতে পূর্বনির্ধারিত মেয়াদের আগে মুক্ত করার জন্য সম্পূর্ণভাবে যোগ্য বলে গণ্য করা যেতে পারে।

## ব্যবহার

15. এমন সকল অধিকার রয়েছে যে আপনার সাথে মানুষ স্বাভাবিকভাবে ব্যবহার করা হবে এবং আপনি যে একজন মানুষ সে কথার সম্মান করা হবে।
16. আপনার কাছে নিপীড়ন বা অমানবিক বাহীন ব্যবহার বা দণ্ড থেকে নিরাপদ থাকার অধিকার রয়েছে।
17. এমন ব্যবহার গ্রহণ করার অধিকার রয়েছে যা আপনার বিশিষ্ট পরিস্থিতি এবং বিদেশী জাতীয়তা ওয়ালা একজন বন্দী হওয়ার কারণে আপনার ব্যক্তিগত প্রয়োজনগুলোকে মেনে চলে।
18. পক্ষপাতমূলক ব্যবহার গ্রহণ করার অধিকার রয়েছে যার মধ্যে জাতীয়তা এবং ভাষার মতন ভিত্তি অন্তর্ভুক্ত রয়েছে এবং সকল ধরনের পক্ষপাতমূলক ব্যবহার থেকে কার্যকরভাবে নিরাপদ থাকার অধিকারও রয়েছে।
19. অন্যান্য সকল বন্দীদের জন্য লভ্য রয়েছে এমন সকল স্বাস্থ্য পরিষেবা এবং চিকিৎসার কার্যক্রম ব্যবহার করার অধিকার রয়েছে।
20. চিন্তাধারা, চৈতন্য এবং ধর্মের স্বাধীনতা এবং সেটাকে উপাসনা এবং রীতির মাধ্যমে প্রকাশ করার অধিকার।
21. এমনভাবে জামাকাপড় পরা এবং নিজস্ব পরিচ্ছন্নতা বজায় রাখার অধিকার যা বন্দীর সাংস্কৃতিক বা ধার্মিক সংবেদনশীলতাগুলোকে মর্মান্বিত না করে এবং এমন খাবার গ্রহণ করার অধিকার যেটাকে সাংস্কৃতিক এবং ধার্মিক প্রয়োজনগুলোকে মনে রেখে দেয়া হয়।
22. তার গোপনীয়তা, পারিবারিক জীবন এবং যোগাযোগে কোন বেআইনি হস্তক্ষেপ না থাকার অধিকার এবং নিয়মিত সময় পর-পর পরিবার এবং বন্ধুদের সাথে যোগাযোগ করার অধিকার (ভিজিটের মাধ্যমে ও)।
23. কারাগারে থাকাকালীন দোভাষী এবং অনুবাদ পরিষেবার সাহায্য গ্রহণ করার অধিকার এবং কথাবার্তা আরো সহজ বানানোর জন্য একটি ভাষা শেখার সম্ভাবনা।
24. স্বদেশী বন্দীদের মতন সমান শিক্ষা, কাজ এবং বৃত্তিমূলক প্রশিক্ষণ গ্রহণ করার অধিকার।
25. কোন ধরনের বিবাদের ছাড়া অনুমোদিত মাধ্যমের দ্বারা কেন্দ্রীয় কারাগার প্রশাসন, বিচার বিভাগ কর্তৃপক্ষ বা অন্যান্য উপযুক্ত কর্তৃপক্ষদের নিকট কোন অনুরোধ বা অভিযোগ জমা করার অধিকার।

## পুনর্বাসন

26. এমন ব্যবস্থার প্রণালী গ্রহণ করা যার উদ্দেশ্য হল সংস্কার সাধন করা এবং সামাজিক পুনর্বাসনে সাহায্য করা যাতে তাদেরকে সমাজে ছাড়া যেতে পারে।
27. মুক্ত করার পর যতটা শীঘ্র সম্ভব তাদেরকে তাদের নিজ-নিজ আইনি অবস্থা এবং পরিস্থিতির বিষয়ে অবহিত করার অধিকার।
28. এমন কোন দেশে নির্বাসিত করা, ফেরত পাঠানো ('রিফুলিমেন্ট') বা বিতাড়িত করার পদক্ষেপ নেয়া থেকে সুরক্ষিত থাকার অধিকার যেখানে মৃত্যু দণ্ড দেয়া, নিপীড়ন বা অন্য কোন ধরনের অমানবিক বাহীন ব্যবহার বা দণ্ড পাওয়ার গুরুতর ঝুঁকি রয়েছে।
29. অন্য কোন দেশে স্থানান্তরিত করার সিদ্ধান্ত নেয়ার বিষয়ে বিবেচনা করার সময় বন্দীর নিজের মতামত দেয়ার অধিকার রয়েছে এবং তারা সামাজিক পুনর্বাসন গ্রহণ করার অধিকারও রয়েছে।

30. মুক্ত করার পর পুনর্বাসনে সাহায্য এবং সমর্থন গ্রহণ করার জন্য বাহ্যিক এজেন্সিদের সাথে সম্পর্ক স্থাপিত করার অধিকার রয়েছে।

### জাতিসংঘ (ইউনাইটেড নেশনস)

- ইউনিভারসাল ডেকলারেশন অব হিউমান রাইটস (ইউ.ডি.এইচ.আর)
- ইন্টারন্যাশনাল কনভেনশন অন সিভিল অ্যান্ড পোলিটিকাল রাইটস (আই.সি.সি.পি.আর)
- ইউ.এন কনভেনশন অ্যাগেস্ত টেরচর (সি.এ.টি)
- স্ট্যান্ডার্ড মিনিমম রুলজ ফর দি ট্রিটমেন্ট অব প্রিজনার্স (এস.এম.আর.ম্যানডেলা রুলজ)
- ভিনা কনভেনশন অন কনসুলার রিলেশনস (ভি.সি.সি.আর)
- মডেল অগ্রিমেন্ট অন দি ট্রান্সফর অব ফরেন প্রিজনার্স (ইউ.এন.ট্রান্সফর)
- ইউ.এন.বেসিক প্রিনসিপলস ফর দি ট্রিটমেন্ট অব প্রিজনার্স (ইউ.এন.বেসিক প্রিনসিপলস)
- ইউ.এন.বডি অব প্রিনসিপলস ফর দি প্রোটেকশন অব অল পারসনস আন্ডর এনি ফর্ম অব ডিটেনশন অর ইমপ্রিজনমেন্ট (ইউ.এন.সিদ্ধান্ত)
- রেকমেনডেশনস অন দি ট্রিটমেন্ট অব ফরেন প্রিজনার্স (ইউ.এন.রেকমেনডেশন)
- ইউ.এন.রেজলিউশন 1998/22 স্টেটস অব ফরেন সিটিজেনজ ইন ক্রিমিনাল প্রোসিডিংস (ইউ.এন.রেজলিউশন)

### কাউনসিল অব ইউরোপ

- ইউরোপীয় কনভেনশন অব হিউমান রাইটস (ইপি.আর)
- ইউরোপীয় প্রিজনার্স রুলজ (ইপি.আর)
- রেকমেনডেশন (2012) 12 কনসার্নিং ফরেন প্রিজনার্স (সিওই.এফ.এন.পি)
- কনভেনশন অন দি ট্রান্সফর অব সেনটেনসড পরসনস (সিওই.ট্রান্সফর)
- রেকমেনডেশন সি.এম.রেক (2010) 1 প্রোবেশন রুলজ (সিওই.প্রোবেশন)
- রেকমেনডেশন রেক (2001) 10 ইউরোপীয় কোড অব পুলিশ এথিকস (সিওই.পলিটিকস)

### ইউরোপীয় ইউনিয়ন

- চার্টার অব ফান্ডামেন্টাল রাইটস অব দি ইউরোপীয়ান ইউনিয়ন (ইইউ চার্টার)
- কাউনসিল ফ্রেমওয়ার্ক ডিসিশন 2008/909 জে.এইচ.এ. (ইইউ.জে.এইচ.এ)
- ডায়রেকটিভ 2010/64 অন দি রাইট টু ইনটেরপ্রিটেশন অ্যান্ড ট্রান্সলেশন ইন ক্রিমিনাল প্রোসিডিংস (ইইউ.2010)
- ডায়রেকটিভ 2012/13 অন দি রাইট টু ইনফোরমেশন ইন ক্রিমিনাল প্রোসিডিংস (ইইউ.2012)

## অভিবাসীদের মৌলিক মানবাধিকার

1. সকলের কাছে ব্যক্তিগত স্বাধীনতা এবং নিরাপত্তার অধিকার আছে। কাউকে অবাধভাবে গ্রেফতার করা বা আটকে রাখা হবে না।
2. সকলের কাছে অধিকার রয়েছে যে তারা নিপীড়ন থেকে বাঁচার জন্য অন্য দেশে আশ্রয় চাইতে পারে এবং সেখানে ভালোভাবে জীবন যাপন করতে পারে।
3. সকলের কাছে জাতীয়তা পাওয়ার অধিকার আছে।
4. কোন রাষ্ট্রের অঞ্চলে আইনিভাবে রয়েছে এমন সকলের কাছে অধিকার আছে যে তারা সেই অঞ্চলে স্বাধীনভাবে চলাফেরা করতে পারেন এবং তাদের বাসস্থান বেছে নিতে পারেন।

5. সকলের কাছে অধিকার রয়েছে যে তার নিজের দেশ সহযেকোন দেশ ছেড়ে চলে যেতে পারেন এবং তার দেশে ফেরত ও আসতে পারেন।
6. সকলের কাছে কোন এমন রাষ্ট্রে নির্বাসিত হওয়া ফেরত পাঠানো (রিফুলিমেন্ট) বা বিতাড়িত হওয়া থেকে নিরাপদ থাকার অধিকার রয়েছে যেখানে তার জাতি, ধর্ম, জাতীয়তা, কোন বিশিষ্ট সামাজিক সমূহের সদস্যতা বা রাজনীতিক মতের কারণে তার জীবন বা স্বাধীনতার প্রতি ঝুঁকি রয়েছে।

## জাতিসংঘ (ইউনাইটেড নেশনস)

- ইউনিভারসাল ডেকলারেশন অব হিউমান রাইটস (ইউ.ডি.এইচ.আর)
- কনভেনশন অ্যান্ড প্রোটোকল রিলেটিং টু দিস্ট্রিস্ট অব রেফিউজিজ (রেফ)
- ইন্টারন্যাশনাল কনভেনশন অন সিভিল অ্যান্ড পোলিটিকাল রাইটস (আই.সি.সি.পি.আর)
- কনভেনশন অগেঙ্স্ট টরচার (সি.এ.টি)

## কাউনসিল অব ইউরোপ

- ইউরোপীয় কনভেনশন অন হিউমান রাইটস (ই.সি.এইচ.আর)

## ইউরোপীয় ইউনিয়ন

- চার্টার অব ফান্ডমেন্টাল রাইটস অব দ ইউরোপীয়ান ইউনিয়ন (ইইউ চার্টার)
- অ্যাসায়লম প্রোসিডারস ডায়রেকটিভ (2013/32) ইইউ
- রিসেপশন কন্ডিশনস ডায়রেকটিভ (2013/33) ইইউ
- কুঅলিফিকেশন ডায়রেকটিভ (2011/95) ইইউ
- ডাবলিন রেগুলেশন (ডাবলিন)

1 নমস্কার  
2 আমার নাম হল  
3 আপনার সাথে আলাপ করে ভালো লাগলো  
4 আমি থেকে এসেছি  
5 ধন্যবাদ  
6 অনুগ্রহ করে  
7 হ্যাঁ  
8 না  
9 হয়তো  
10 ধন্যবাদ জানানোর প্রয়োজন নেই  
11 মাফ করবেন  
12 আমি বুঝি  
13 আমি বুঝি না  
14 আমি (ভাষা) বোলতে পারি না  
15 আপনি কি (ভাষা) বোলতে পারেন?  
16 আপনি কি আমাকে বুঝতে পারছেন?  
17 আপনি কি ধীরে ধীরে বোলতে পারেন?  
18 আপনি কি পুনরায় বোলতে পারেন?

19 অনুগ্রহ করে আপনি কি লিখে দিতে পারবেন,  
20 এটার উচ্চারণ কিভাবে করা হয়,

21 কিভাবে,  
22 আমি কিভাবে,  
23 কোথায়,  
24 কি,  
25 কখন,  
26 আমি কি,  
27 কেন,  
28 কে,  
29 কোন সময়,  
30 এটার মূল্য কত,  
31 সুপ্রভাত  
32 নমস্কার  
33 নমস্কার  
34 আসি  
35 অনুরোধ  
36 আমি একটি অনুরোধ জমা করতে চাই  
37 অভিযোগ  
38 আমি একটি অভিযোগ জমা করতে চাই  
39 আমি... ফেরত যেতে চাই  
40 আমার কাজ করতে/পড়াশুনা করতে ভালো লাগে

41 আপনি কি আমার সাহায্য করতে পারবেন,  
42 আমি...—এর সঙ্গে কথা বোলতে চাই  
43 ক্ষমা করবেন  
44 যাওয়া  
45 দেয়া  
46 আনা  
47 আমি  
48 আমার কাছে আছে  
49 আমি আমার  
50 মামলা পূর্ব  
51 দণ্ডিত/দণ্ড  
52 চাকরি  
53 পড়াশোনা  
54 যোগ্যতা  
55 সামাজিক ভাড়া  
56 বীমা  
57 অনুবর্তী পরিচর্যা  
58 সাহায্য  
59 বিগত সময়  
60 ভবিষ্যত

61 আমার যেতে ভালো লাগে

62 আমি অ্যাসাইলাম চাইছি  
63 আমি... থাকতে চাই  
64 রেফিউজি  
65 অ্যাসাইলাম সিকার  
66 অর্থনৈতিক অভিবাসী  
67 রেফিউজি অবস্থা  
68 অ্যাসাইলামের অনুরোধ  
69 অ্যাসাইলামের কার্যপ্রণালী

70 রবিবার  
71 সোমবার  
72 মঙ্গলবার  
73 বুধবার  
74 বৃহস্পতিবার  
75 শুক্রবার  
76 শনিবার

77 জানুয়ারি  
78 ফেব্রুয়ারি  
79 মার্চ  
80 এপ্রিল  
81 মে  
82 জুন  
83 জুলাই  
84 অগাস্ট  
85 সেপ্টেম্বর  
86 অক্টোবর  
87 নভেম্বর  
88 ডিসেম্বর

89 এক  
90 দুই  
91 তিন  
92 চার  
93 পাঁচ  
94 ছয়  
95 সাত  
96 আঠ  
97 নয়  
98 দশ  
99 এগারো  
100 বারো  
101 তেরো  
102 চৌদ্দ  
103 পনের  
104 ষোল

105 সতের  
106 আঠার  
107 উনিশ  
108 কুড়ি  
109 ত্রিশ  
110 চল্লিশ  
111 পঞ্চাশ  
112 ষাট  
113 সত্তর  
114 আশি  
115 নব্বুই  
116 শত  
117 হাজার

### 118 অনুবাদক

119 অভিবাসন  
120 আমার...এর প্রতি অ্যালার্জি আছে  
121 অসুখ  
122 আমি কিভাবে আপনার সাহায্য করতে পারি,  
123 দারুন!  
  
124 সাহায্য করুন!  
125 স্টেশনটা কোন দিকে,  
125 আমি টিকিট কোথায় থেকে কিনতে পারি,  
125 আমি...কোথায় পেতে পারি  
126 আপনার কাছে কি একটি ঘর আছে,  
127 আমার রেজারভেশন আছে  
128 ঘরের ভাড়া কত,  
129 আপনার কাছে কি মেনু আছে,  
130 আপনার কাছে কি একটি ম্যাপ (নকশা) আছে,  
131 আমি একটি...ভাড়া নিতে চাই  
131 আমার কি ভিসার প্রয়োজন রয়েছে,  
133 পরবর্তী...কখন  
134 অনুগ্রহ করে এক মিনিট অপেক্ষা করুন  
135 এটার দাম কত,  
136 টয়লেটটি কোথায়,  
137 কি সময় হয়েছে,  
138 আমি...অর্ডার করতে চাই  
139 ওয়াশ ফায় কোডটি কি,  
140 আপনার ফোন নম্বর কি,  
141 আপনার কাছে কি...এর বিষয়ে তথ্য আছে  
142 ধন্যবাদ!  
143 ভালো করে থাকবেন  
144 আপনি কি একটি ছবি বানাতে পারেন,  
145 আপনি কোন জিনিসটির সুপারিশ করবেন,  
146 আমি হারিয়ে গেছি

147 আমার অক্ষমতারয়েছে  
148 এখানে কি উইলচেয়ার অ্যাক্সেস আছে  
149 আপনার নাম কি  
150 আপনার কি ভালো লাগে  
151 মাফ করবেন  
152 আপনি কেমন আছেন  
153 আপনার পেশা কি  
154 আমি আপনাকে পছন্দ করি  
155 আমি আপনাকে ভালো বাসি

### বিদেশী নাগরিকদের জন্য ছবি সহ অভিধান

এই ছবি সহ অভিধানটিকে সেই সকল বিদেশী নাগরিকদের জন্য তৈরি করা হচ্ছে যারা বিদেশে আটকে রয়েছে। অন্যদের সাথে তাদের কথাবার্তা উন্নত করার জন্য, তাদের একটি বিদেশী ভাষা শেখার জন্য প্রোত্সাহিত করার জন্য এবং তাদের নিয়মগুলো এবং শাসনব্যবস্থার বিষয়ে সচেতন করার জন্য এটাকে তৈরি করা হয়েছে।

### কল্পনা করুন

(name country) তে কল্পনা করুন

এই ছবি সহ অভিধানটিকে সেই সকল বিদেশী নাগরিকদের জন্য তৈরি করা হয়েছে যারা বিদেশে রয়েছেন। অন্যদের সাথে তাদের কথাবার্তা উন্নত করার জন্য, তাদের একটি বিদেশী ভাষা শেখার জন্য প্রোত্সাহিত করার জন্য এবং তাদের চলাফেরা করতে সক্ষম বানিয়ে তোলার জন্য এটাকে বানানো হয়েছে।

সর্বাধিকার সুরক্ষিত